

HEINRICH
BÖLL
100

100 Jahre Böll

„Einmischung ist die einzige Möglichkeit, realistisch zu bleiben.“

100 godina Bölla

„Umiješati se je jedina mogućnost da se ostane realističan.“

DAAD

Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service



HISTORIJSKI MUZEJ
BOSNE I HERCEGOVINE

100 Jahre Böll

„Einmischung ist die einzige Möglichkeit, realistisch zu bleiben.“

Am 21. Dezember 2017 ist Heinrich Bölls hundertster Geburtstag. Seit seinem Tod im Jahre 1985 hat es in Deutschland keinen vergleichbaren öffentlichen Intellektuellen mehr gegeben: Böll legte sich mit der politischen Linken wie der Rechten an, mit der katholischen Kirche ebenso wie mit der Presse. Er setzte sich für Flüchtlinge aus Vietnam ein und für Dissidenten in Osteuropa. Er war Humanist, aber kein Moralist, und überzeugt, dass "Sprache, Liebe, Gebundenheit den Menschen zum Menschen machen".

An sein Engagement und sein Werk will die Stiftung, die seinen Namen trägt, in den kommenden Tagen erinnern. Es wird sich zeigen: ein Künstler und Intellektueller, der aktueller ist, als mancher glauben mag.

Anlässlich der hundertsten Gedenkfeier und 45 Jahre nachdem am 10.12.1972 der deutsche Schriftsteller Heinrich Böll mit dem Literaturnobelpreis ausgezeichnet wurde, präsentiert die Heinrich-Böll-Stiftung in Zusammenarbeit mit dem Historijski muzej Bosne i Hercegovine und dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) eine Ausstellung und einen Literaturabend, die diesem wichtigen Intellektuellen und Schriftsteller gewidmet sind.

100 godina Bölla

„Umiješati se je jedina mogućnost da se ostane realističan.“

Na dan 21. decembra 2017. godine je stotinu godina od rođenja Heinricha Bölla. Nakon njegove smrti 1985. godine, Njemačka nije imala više nijednog javnog intelektualca sličnog njemu: Böll se suprotstavljao političkoj ljevici, ali i desnici, katoličkoj crkvi podjednako kao i medijima. Zalagao se za izbjeglice iz Vijetnama i za disidente iz Istočne Evrope. Bio je humanista, ali ne moralista i, vjerovao je u to da „jezik, ljubav, povezanost čovjeka čine čovjekom“.

Narednih će dana Fondacija koja nosi njegovo ime podsjetiti na njegov angažman i njegovo djelo. Upoznat ćemo umjetnika i intelektualca koji je danas aktuelniji nego što bi mnogi mogli i pomisliti.

U povodu obilježavanja stogodišnjice rođenja njemačkog pisca Heinricha Bölla i 45 godina od dodjele Nobelove nagrade za književnost, koja je Heinrichu Böllu uručena 10.12.1972. godine, Fondacija Heinrich Böll u saradnji sa Historijskim muzejom Bosne i Hercegovine i Njemačkom službom za akademsku razmjenu (DAAD) organizira izložbu i književno veče posvećeno ovom značajnom intelektualcu i piscu.

HEINRICH
BÖLL
100

ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNG UND LITERARISCHE WIDMUNG AN HEINRICH BÖLL

Wann: am 10.12.2017 um 17.30
Uhr

Wo: Historijski muzej Bosne i
Hercegovine, Sarajevo

Kids Corner von 17.30 bis 19.30:
Kinderecke im Museum für Kinder im
Alter von 6 bis 13 (*Sprache: Englisch
und Bosnisch/Kroatisch/Serbisch*)

Programm:

WORT MIT ANLASS

Marion Kraske, Leiterin der
Heinrich-Böll-Stiftung, Büro für
Bosnien-Herzegowina,
Albanien und Mazedonien

Intermezzo/Duo WE

Ana Pokrklič, Prof. (Flöte) und
Belma Tuzović-Mujkić, Mag.
(Gitarre) spielen
H. V. Lobos: *Bachianas Brasileiras
No 5*
M. Ravel: *Piece en forme de
Habanera*

Warnung vor Herrn X, (1959)

Gelesen von: Schriftstellerin Ferida
Duraković und Tanja Sanden, DAAD

„KEIN DÄMON, KEIN MÄRTYRER, SONDERN MENSCH“

Adisa Bašić, Schriftstellerin

Intermezzo/Duo WE

Evo srcu mome radosti (Arr. Boško
Jović)
Đemilin ples (Arr. Almer Imamović)

Cocktail

OTVARANJE IZLOŽBE I KNJIŽEVNO VEČE POSVEĆENO HEINRICHU BÖLLU

Kada: 10.12.2017. godine u 17.30
sati

Gdje: Historijski muzej Bosne i
Hercegovine, Sarajevo

Dječiji kutak u Muzeju od 17.30 do
19.30 sati za djecu uzrasta od 6 do
13 godina (*jezik: engleski i
bosanski/hrvatski/srpski*)

Program:

RIJEČ S POVODOM

Marion Kraske, direktorica
Fondacije Heinrich Böll, Ured za
Bosnu i Hercegovinu, Albaniju i
Makedoniju

Intermezzo/Duo WE

Ana Pokrklič, prof. (flauta) i Belma
Tuzović-Mujkić, mag. (gitara)
izvode
H. V. Lobos: *Bachianas Brasileiras
No 5*
M. Ravel: *Piece en forme de
Habanera*

Upozorenje na gospodina X , (1959)

Čitaju: književnica Ferida
Duraković i Tanja Sanden, DAAD

„NI DEMON, NI MUČENIK, NEGO ČOVJEK“

Adisa Bašić, književnica

Intermezzo/Duo WE

Evo srcu mome radosti (Arr. Boško
Jović)
Đemilin ples (Arr. Almer Imamović)

Koktel

*Radujemo se Vašem dolasku!
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!*

HEINRICH
BÖLL
100

Ausstellung: „Heinrich Böll: Leben und Werk“

Wann: vom 10. bis zum 22.12.2017

Wo: Historijski muzej Bosne i
Hercegovine, Sarajevo

Öffnungszeiten: täglich von 9 bis
19 Uhr.

Das Historijski muzej in Sarajevo präsentiert die Ausstellung „Heinrich Böll: Leben und Werk“. Mit 40 Plakaten wird in der Ausstellung eine Auswahl biografischer und autobiografischer Aufzeichnungen von Heinrich Böll gezeigt.

Izložba: „Heinrich Böll: Život i djelo“

Kada: 10. do 22.12.2017. godine

Gdje: Historijski muzej Bosne i
Hercegovine, Sarajevo

Radno vrijeme: svaki dan od 9 do
19 sati.

Historijski muzej u Sarajevu ugostiće izložbu „Heinrich Böll: Život i djelo“. Izložba na 40 plakata prikazuje izbor biografskih i autobiografskih bilješki Heinricha Bölla.

